Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Trong xứ Đông-pháp và Cao-miên	Ngoại quốc	Thanh-hóa, Vinh, Faifo, Tourane, Nhatrang	Văn-tắt
Một năm	6 $ 00	8 $ 00	6 $ 50	12 $ 00
Các lúng và Các công sở	»	8 . 00	8 . 00	9 . 00 »
Sáu tháng	3 . 00	4 . 50	3 . 25	3 . 30 6 . 00
Ba tháng	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60 1 . 65 3 . 00
Một tháng	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 55 0 . 60 1 . 00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois.

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61 63, Rue du Coton, Hanoi

DEPOT LEGAL INDOCHINE 3288

Fondateur : P. B. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-BINH
Rédacteur en chef : PHAM-HUY-LỤC
Administrateur, gérant : NGUYỄN-V.-LUẬN

Adresse télégraphique
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 m 065 de large.
Une seule insertion . . . . 0 $ 80 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion . . . . . 0 $ 18 le c/m
Réclame dans la 1re page . . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Tục hội-hè ở nước ta

Người mình thường có lắm cái cử động vô lý, người trước làm ra để lắm, người sau cứ nọi theo mà không suy xét, nhân tuần lâu rồi thành ra thói quen, không ai xét đến cái lầm mà nghĩ đến chuyện sửa đổi, tức như cái tục hội hè trong hàng năm cũng là một việc cử động vô lý mà ta nên suy nghĩ vậy.

Ở nước ta trong một năm, những ngày hội hè đình-đám ở các chùa đền, kể cũng đã nhiều, nhất là trong mấy tháng xuân; cứ rao ta đã có câu: « Tháng hai có bạc, tháng ba hội-hè » Kể những đền chùa có danh tiếng; hội-hè rất to tát, thiên hạ nô nức rất đông, thì hội Kiếp bạc, hội Sùng-sơn, hội Hương-tích, vân vân. Tức như ngày Đỗ-trận ở chùa Đồng-quang hôm mồng năm tháng giêng vừa rồi, cũng có cái cảnh tượng náo nhiệt lắm, vì ngày hội vào khoảng ăn tết mới xong, người ta đương lúc thì giờ nhàn rảnh, lại vì chùa ấy ở gần thành phố Hà-nội, đi lại rất tiện đường.

Các nước phú cường ở trên mặt địa cầu bây giờ, nước nào cũng có ngày quốc-khánh, hoặc là ghi nhớ cái ngày trong nước hưng thịnh, hoặc là ghi nhớ những người có công nghiệp với quốc-dân. Hằng năm cứ đến ngày ấy, thì trong nước lại bày ra một cuộc vui chơi, trước là để quốc-dân biết rằng mình với nước có quan hệ là nhường nào, mà càng thêm lòng ái-quốc, sau là tỏ lòng trung hậu, biết cảm niệm đến người có công ý tứ thật là sâu xa, đáng khen mà đáng bắt chước vậy.

Thử xét xem hội-hè ở nước ta, có ý tứ sâu xa gì không? người mình đối với các ngày hội-hè có cái cảm tình gì không? Giả thử hỏi những người đi xem hội xem có biết ngày hội ấy là kỷ-niệm việc gì, hay là kỷ niệm người nào? đối với mình có quan thiết gì không? thì đề thường cũng không mấy người giả nhời được, chỉ biết đến ngày ấy là hội ở đền ấy, thì-lũ năm lũ bảy rủ nhau đi. Những người có chân đồng bóng thì khăn chầu áo ngự, hoa ngát hương thơm, đua nhau đến để nhảy múa truyền phán; những người mê tín thì chơ ngày sắc là ngày phật giáng hay là ngày thần-hạ, đi cúng đi lễ để cầu phúc cầu duyên; lại còn một hạng người, mà có lẽ lại chiếm số nhiều, chẳng cốt gì lễ phật lễ thần, chẳng cốt gì thắp đóng bầu bóng, chỉ nhân rảnh thì giờ sẵn tiền bạc, thấy chỗ đông người, mới đua nhau ào lượt quần-là, vòng tay xuyến cổ, cho thỏa thú nhau ra hương cấp phấn, hồi liếc tìm hoa, coi chỗ đèn chùa cũng như nơi tửu quán thị trường, là chỗ mua vui chung của thiên-hạ.

Người các nước có ý muốn khảo sát phong-tục nước mình, thấy những nơi sơn thanh thủy tú như Sùng-sơn, Hương tích, và những nơi phụng tự bực vĩ đại nhân vật, như đền Kiếp bạc, hằng năm ngày hội, người mình đến kể có mấy nghìn con người, để có khi cho người mình có tinh ham chơ sơn thủy và sẵn lòng sùng bái anh hùng. Có biết đâu rằng người Nam đi hội hè, nguyên có cái mục đích khác hẳn, không phải theo mối cảm tình chung nào mà đến người các nước đâu. Sùng-sơn và Hương-sơn thì vẫn là nơi danh thắng mà những người trấy hội đó, có phải vì danh thắng mà đi đâu, nếu vì sơn-thủy hữu tình, muốn trải xem cho cộng nhân-phúc, thì trong một năm thiếu gì thế giới quang mây lĩnh, giờ mát giăng trong, cần gì cứ phải đợi đến ngày hội mới chen vai thích cánh để đi dạo chơi sơn-thủy hay sao. Còn như đức Hưng-đạo đại-vương là một bực đại anh-hùng trong nước, có công-nghiệp rất lớn với dân, mà những người trấy hội đó, chưa chắc đã có nhiều người biết rõ lịch sử của ngài, vì cảm niệm công đức của ngài, mà gặp ngày hội, rủ nhau đến chiêm bái, để tỏ lòng ghi nhớ tôn sùng; chẳng qua chỉ vì tin lời tục truyền rằng ngài là một vị thần tối linh, có phép bắt tà, có lài chữa bệnh, cho nên báo nhau đến cùng lễ cầu nguyện về việc riêng của mình mỗ thôi. Lạ nữa như ngày đô trận ở chùa Đồng-quang, là ngày tưởng sĩ Trần thị vua Nguyễn Quang-trung đánh giặt, người sau mới lập ra miếu âm-lồn ở trong chùa Đồng-quang và lập hội vào ngày mồng 5 tháng giêng tức là ngày đỗ trận. Thế mà người mình không mấy người chịu xét đến ngày ấy là kỷ-niệm việc gì, kỷ-niệm người nào, cứ đến ngày hội thì kéo nhau đi, giai gái già trẻ, kể đến hàng nghìn con người, người thì hương hoa khấn vái, người thì sắm quần chau chuốt, bình như chỉ thấy người lễ thì ta lễ, người đi thì ta đi; khiến cho người các nước đi lâm quan sát trong một dám hội, không hiểu được cái lầm-lỹ của người mình ra làm sao.

Nói tóm lại, những tục hội hè ở nước ta, chỉ vì có mấy cớ này: vì tinh mê tín, bạn phúc sợ tội mà chăm việc lễ bái, hoặc là người giàu có, nhân dịp để làm bộ phô trương, hoặc là bọn thiếu-niên, mượn cớ để thả tình ong bướm, chớ có phải vì cái tình ham chơi sơn thủy, hay là sùng bái anh hùng mà những ngày hội đua chen nô nức như thế đâu,

Đã đành rằng khi nhọc thì phải nghỉ, mà khi làm cũng phải có khi chơi, trong một năm làm ăn khó nhọc, cũng phải có một vài ngày yên nghỉ vui chơi, song những ngày hội-hè như thế, đã không làm cho người ta được nghỉ được chơi, mà lại làm cho người ta phải lận-lội gian-nan, tiêu-pha tốn phí, đã không có cái ý tốt như ngày kỷ niệm ở các nước Âu Mỹ, mà lại có nhiều sự thương hại phong-hóa, tiết độc qui thần, tưởng ta cũng nên bảo nhau sửa đổi lại cẩn thận, cho hợp cái thời đại cái lương này thì phải.

H. T. B.

Tin Trung-hoa

Việc chiến-tranh ở Thượng-hải

Bảo-kinh, ngày 21 Janvier — Ngày hôm nay chính phủ Bắc-kinh có lệnh bắt Tề-chế-Nguyên.

Thượng-hải, ngày 21 Janvier. — Người ta nói Lư-vĩnh-Tường và Hàn-quốc-Quân có xin nhập viện truyền-giáo, và mấy người Trung-hoa có thế-lực về hiến-pháp-giáo mới ở Nam-kinh đi Thượng hải làm trung gian điều đình với Tề-chế-Nguyên. Được tin đó Lư và Hàn thấy Trương tác-Tường là chuẩn-bình sắp đạo quân Sùng-sơn và Hương-sơn thì vẫn là nơi danh thắng mà những người trấy hội đó, có phải vì danh thắng mà đi đâu, nếu vì sơn-thủy hữu tình, muốn trải xem cho cộng nhân-phúc, thì trong một năm thiếu gì thế giới quang mây lĩnh, giờ mát giăng trong, cần gì cứ phải đợi đến ngày hội mới chen vai thích cảnh để đi dạo chơi sơn-thủy hay sao. Còn như đức Hưng-đạo đại-vương là một bực đại anh-hùng trong nước, có công-nghiệp rất lớn với dân, mà những người trấy hội đó, chưa chắc đã có nhiều người biết rõ lịch sử của ngài, vì cảm niệm công đức của ngài, mà gặp ngày hội, rủ nhau đến chiêm bái, để tỏ lòng ghi nhớ tôn sùng; chẳng qua chỉ vì tin lời tục truyền rằng ngài là một vị thần tối linh, có phép bắt tà, có lài chữa bệnh, cho nên báo nhau đến cùng lễ cầu nguyện về việc riêng của mình mỗ thôi. Lạ nữa như ngày đô trận ở chùa Đồng-quang, là ngày tưởng sĩ Trần thị vua Nguyễn Quang-trung đánh giặt, người sau mới lập ra miếu âm-lồn ở trong chùa Đồng-quang và lập hội vào ngày mồng 5 tháng giêng tức là ngày đỗ trận. Thế mà người mình không mấy người chịu xét đến ngày ấy là ngày kỷ niệm việc gì, kỷ-niệm người nào, cứ đến ngày hội thì kéo nhau đi, giai gái già trẻ, kể đến hàng nghìn con người, người thì hương hoa khấn vái, người thì sắm quần chau chuốt, bình như chỉ thấy người lễ thì ta lễ, người đi thì ta đi; khiến cho người các nước đi lâm quan sát trong một dám hội, không hiểu được cái lầm-lỹ của người mình ra làm sao.

Nói tóm lại, những tục hội hè ở nước ta, chỉ vì có mấy cớ này: vì tinh mê tín, bạn phúc sợ tội mà chăm việc lễ bái, hoặc là người giàu có, nhân dịp để làm bộ phô trương, hoặc là bọn thiếu-niên, mượn cớ để thả tình ong bướm, chớ có phải vì cái tình ham chơi sơn thủy, hay là sùng bái anh hùng mà những ngày hội đua chen nô nức như thế đâu,

Đã đành rằng khi nhọc thì phải nghỉ, mà khi làm cũng phải có khi chơi, trong một năm làm ăn khó nhọc, cũng phải có một vài ngày yên nghỉ vui chơi, song những ngày hội-hè như thế, đã không làm cho người ta được nghỉ được chơi, mà lại làm cho người ta phải lận-lội gian-nan, tiêu-pha tốn phí, đã không có cái ý tốt như ngày kỷ niệm ở các nước Âu Mỹ, mà lại có nhiều sự thương hại phong-hóa, tiết độc qui thần, tưởng ta cũng nên bảo nhau sửa đổi lại cẩn thận, cho hợp cái thời đại cái lương này thì phải.

H. T. B.

Dùng ánh sáng nhân-tạo làm cho gây chủng-mọc

Ít lâu nay nhiều nhà bác học thí nghiệm dùng ánh sáng nhân-tạo làm cho cây chóng mọc. Mới đây ở Hoa-kỳ đã đem thí-hành việc ấy, kết-quả được tháp phần viên mãn. Một hội đánh quần định dựng một cái nhà hội quán ở gần bến New-york. Nhưng khi đã đào đất để xây móng, hội lại định dựng nhà hội-quán ra chỗ khác, để lấy khu đất đã đào móng ấy làm đất đánh quần. Độ bảy giờ lại sắp tới mùa đánh quần, hội muốn sau ngày đất và cây cỏ lại như cũ cho kịp. Sau khi sân đất và gieo cỏ, hội-bèn thí nghiệm dùng ánh sáng nhân-tạo xem sao. Trước tiên hội thí-nghiệm về một khu đất trồng 100 m². Các mặt đất đó 1 m. 20, mỗi 24 ngọn đèn điện, mỗi ngọn là 1.000 watts. Đèn thắp luôn 10 ngày. Sau nghiệm ra cỏ gieo ở chỗ tối ấy đèn điện, được 5 ngày thì mọc mầm, còn những chỗ không có đèn điện, mất 7 ngày cỏ mới mọc. Được 20 ngày những cỏ ở chỗ đèn điện cỏ mọc cao tới 10 cm. Còn ở các chỗ khác cỏ mọc được cỏ 2 cm. 5. Sau khi đèn ở hết cả khu đất ấy, thì được hai tháng cả khu đất lên cỏ mọc rất dày và mỏi ngày một tốt đẹp.

Tin Cao-miên

Tin được một cô-tích lớn

Mới đây quan chủ tỉnh Kompong-thom có cho dân Cao-miên phá mấy khác rừng rậm ở chung quanh miền Saleod, thì bỗng thấy đến hai chục cái lâu đài cổ mà phần nhiều hãy còn nguyên như cũ chưa hư nát chút nào. Nào là những cái tháp, cái trường, những cái tượng xây như bường thành. Lại có một cái hồ thiệt lớn dài 25 thước, rộng 20 thước, chung quanh có xây bực bước lên mà ở giữa thì có những tháp xây cao tới 30 thước mà cái nào cũng khác nhau, cái thì tròn, cái thì vuông, cái thì bát giác. Hồi những cái tháp ấy không có cái nào là không chạm nổi lên rất rõ ràng. Trong một cái tháp người ta có thấy một bực bằng cẩm nổi lên trên có một tấm đá vàng 2*5) mà cũng có chạm về khéo lắm. Dưới tấm đá ấy có một cái hòm nhỏ bọc có khóa chắc.

Không hay cái cô-tích này thuộc về đời nào, song chắc là cũng đồ cổ mà một người ngoại-quốc mới phát hiện ra, thực thiệt cho cái nhà khảo cổ nước ấy vậy.

Chạm gỗ bằng cát

Người Hoa-kỳ dùng cát mà chạm gỗ rất tài tình. Xưa nay người ta chỉ dùng cách ấy để chạm gỗ thông, mà thôi, nhưng tưởng cái thứ gỗ mềm, dùng cách ấy cũng giản tiện. Người ta dùng cát hay kẽm trộn thạch cao cho mặt gỗ, rồi lấy cát mà bắn ra sau vào các chỗ trổ ấy, thì chất ấy sẽ bị ăn sâu xuống. Mới đây người Hoa-kỳ dùng cách ấy chạm rất hết sức các mặng cỡ trong nhà, tinh ra dùng gỗ 6 mặng cũng mất 3 ngày. Chỉ có trong nhà các nơi 7 m. và mất rộng 70 m. mà mỗi mặt chạm một kiểu rất đẹp. Những miếng ván ấy phần to sử ra các đồ-đồ nhỏ đều chạm bằng cách ấy, thiên hạ đến xem, ai cũng phải khen ngợi.

Bệnh sâu răng vì đâu mà ra

Các nhà y-học thảo-cứu về bệnh sâu răng, nhiều nhà cho bệnh ấy lại bởi vì ăn nước uống mà ra. Mới đây Mlle. May ở Stockholm, Ca. Sand Petersen và W. Prowl ở Copenhague có làm ra mấy việc sau này:

Trước đây M. Mellanby khảo-sát về gỗ-ống thấy rằng những răng chắc hay xấu, là bởi ở sự ăn thức uống mà ra. Có thức ăn làm cho răng chắc có vỏ rắn, mà mọc ngay thẳng. Các vị ấy lại thường vì nhiều chất bổ như dầu cá và mỡ trứng. Có thứ ăn làm cho răng không được tốt, như là các thứ bột, nhất là bột lúa mạch. Ánh sáng mặt giới-nhất là ánh sáng ultra violets hị tốt cho răng lắm.

Mới đây các nhà ấy lại thấy có người nọ đến chữa răng ở nhà thương mà chữa làm hai lần một lần chữa cho hai cái mà lần sau thì chữa cho bên tả, lần thứ hai thì chữa bên hữu. Bọn thứ nhất người ấy ăn mỗi bên khác ở các nhà thương.

Ba bọn trẻ ấy phần nhiều đều mạnh-khỏe, nhưng trong bọn thứ hai và thứ ba thì nhiều đứa sâu răng hơn.

Lấy mấy việc ấy mà suy, thì muốn cho răng trẻ bền tốt và mọc đều, nên cho ăn nhiều chất bổ, còn chất bột thì cho ăn ít mà thôi.

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Kính trình quí báo, Tên tôi là . . ở làng . . huyện K. tỉnh H.., nhờ quí-báo làm ơn thương đến tình cảnh của tôi mà trả lời cho tôi câu hỏi về pháp-luật như sau này:

Nguyên năm Đồng-khánh nguyên-niên, cha tôi làm cai-tổng chết đi, xảy có gốc hồi-ấy, nhà còn bé, mẹ tôi già-ta một mình, không có lương nuôi cày cấy được hết ruộng nhà, mới cùng với anh ruột tôi đem bán cho ông C. ở làng C. H. 30 mẫu ruộng, bảo tôi viết văn-tự.

Lúc bấy giờ làm văn-tự và lấy tiền đâu đấy, nhưng chưa nhận ra ng, bảy năm sau người ta lấy giấy thuế ra mà bảo tôi hiện cho ông ấy một cái giấy, đại ý như sau này: « Số ruộng trước cha tôi làm được có hơn 100 mẫu, nay chiếm trong văn-tự ấy đến đã có 30 mẫu. Thì bây giờ, không có chứng cớ gì tôi chết, thế mà không biết mình có sao ngày xưa đã làm quan nhà L. lại cho con là cô N. đem tiền tôi mà mua ở huyện, tôi đã khai rõ tình đầu, quan huyện chứng tôi đã bỏ đi. Nay quan phủ L. lại đem kiện tôi ở tòa án đã nhận rằng còn thiếu của người 7 mẫu mà bắt tôi đem hoa mãn tôi, 37 năm là 1473 đồng, song tòa đệ nhị cấp bắt tôi đền cho quan phủ L. có 300 đồng. Nếu tôi không hàng lòng thì cho lên Hanoi chống án, song tình tôi gia cảnh thân đơn, già tác điền địa không đủ nổi 200 đồng, mà bán nhà bán cửa đi thì tôi ở đâu mà nói làm 200 đồng, cũng là đi chống án.

Vậy xin quí báo làm ơn chỉ giáo cho tôi nên xử-trí thế nào nay:

1. Liệu tôi có phải đền cho quan phủ L. số tiền ấy không?

2. Tòa án đệ nhị cấp tỉnh H... có quyền xử những việc hộ mà quá 100 đồng không?

3. Sao ngót 40 năm nay ruộng điền còn ông C. và mẹ tôi lại không đòi hỏi nhau?

4. Liệu tôi có thể làm giấy bỏ thông lên tòa Sứ Hanoi được không?

TRẢ LỜI. — 1. Nếu người ta nhận đã giữ được cái tờ của ông biện nhận là mới giao có 23 mẫu, còn thiếu 7 mẫu nữa, thì đối với pháp-luật, người ta phải mất ông trắng. Thế thì làm sao mà ông lại kéo đi kỷ cái tờ biên nhận ấy làm gì?

Nếu ông không có gì làm chứng rằng người mua đã nhận đủ 3) mẫu rồi thì ông không nên chống án làm gì.

2. Tòa án đệ nhị cấp có quyền xử việc ấy.

3. Tuy việc mua bán ngót 4) năm mới xong, người ta vẫn có quyền đòi cái số thiếu.

4. Nếu ông muốn kháng cáo thì phải theo như Luật dân-sự tố-tụng pháp ở Bắc-kỳ, điều thứ 8 trở xuống. Ông không thể bỏ thông được.

Cái thời hạn kháng cáo là 15 ngày kể từ ngày án tuyên hình sơ thẩm có bị nhị cấp.

CÂU HỎI. — Xin quí báo làm ơn chỉ-bảo cho tôi một điều như sau này:

Tôi có người em lấy vợ ở làng khác, nhưng cưới về được hơn một tháng thì người vợ cứ về nhà mẹ đẻ luôn, em tôi có đem ra huyện xin ly-dị, quan huyện đã hỏi cả về và hai bên, đình tình xin cho tiền bồi, có đình lại giấy cheo để về tỉnh. Nhưng tòa án cũng cứ về huyện rằng việc ấy thấy đình hoãn và không giải các giấy khác. Tự khi ấy đến nay hai bên cũng không đi lại với nhau nữa, mà việc ấy cũng là chưa xong. Vậy nay em tôi có thể lấy vợ khác mà khai là vợ góa được không? Nếu không được tự tiện đi lấy những khác thì nên phải làm thế nào?

TRẢ LỜI. Nếu đôi bên cùng thuận bỏ thì nhà nước cũng không can làm gì. Người chồng chỉ việc làm giấy viết bằng tin chỉ nhận rằng đã bỏ vợ mà người vợ đi về cho con mình giáo cho bên nào giữ thì cũng biên vào giấy ấy. Ở ấy phải có hai người ký dịch, làm chứng và ký vào giấy thì được.

Bấy giờ người chồng được phép lấy vợ cả khác ngay; còn người vợ bỏ kia cũng được phép lấy chồng, nhưng hãy nên đợi trong 9 tháng nữa kể từ khi đôi bên lìa cư rồi hãy lấy chồng để khỏi lẫn không biết đứa con đã sau là con ai đẻ ra nào.

CÂU HỎI. — Một người anh em bạn tôi không may có người mẹ bị ô-tô chở khách thành đã phải bán tây một mà chết, hiện có giấy chứng nhận của quan thầy nốc và quan thuyền thám biên xe, ra lời đại nguyên chauffeur. Xét ra người làm ơn có báo cho tôi biết mai lệ người chauffeur phải tội thế nào, người chủ xe theo-nhiệm ra thế nào, khỏi có được lấy tiền thế nào.

TRẢ LỜI. Phải làm đơn tại tòa án để nói rõ tình trạng và kiện người chauffeur về tội sơ suất mà làm chết người và kiện người chauffeur và người chủ xe lấy tiền bồi thường nữa. Vì người chủ xe phải chịu trách-nhiệm về mọi người, là vì công của mình.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Canfa ngày 2 Février 1925

Mưa tuyết rất đội ở Hoa-kỳ

Tin New-York, 30 Janvier. — Ở đông bộ Hoa-kỳ mưa tuyết rất đội. 33 năm trời mưa chưa bao giờ đông giao-thông ở Hoa kỳ vì mưa tuyết mà đến nỗ ngăn trở như lần này.

Tôn-Văn lại không chết

Tin Bắc-kinh, 30 Janvier. — Bịnh tình Tôn đại-Viên ngày hôm nay đã khá.

Tàu ngầm bị cạn

Tin Portsmouth 30 Janvier. — Tàu ngầm S. 45, đam vào núi đá ở Jeffreys. Trong tàu có 46 người. Ngày 18 janvier tàu ngầm S. 49 bị cạn ở Orleans harbor.

HẢI ĐÀM

Đối cảnh sinh tình

Có một anh văn-sĩ xưa nay chỉ thơ với thẩn cả ngày, mà nhất là đối cảnh thì ngâm-ba hay sinh tình lắm!

Không biết văn-sỹ làm thế nào mà đến nỗi vào trong cái cảnh:

Một ngày hai bữa cơm kề cửa,
Năm bước ra đi tìm phải bẽn,

Mà cái cảnh này các nhà văn-sỹ ta ai mắt cũng có một lần thông-thả, không nhiều thì được bốn năm lần, không nhiều thì được sáu bảy lần, mà cảnh quanh có linh hồn, cảnh lim, thành-phố bấy nhiêu lâu Mà dây trước được đen cùng trăng, Khanh tướng công-hầu há kém (đâu!

Quảng-sỹ.

Thời - giờ	
7 giờ	14 độ
15 giờ	18 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.		11	45
— nhì,	—	10	50
— ba,	—	9	60
Thóc hạng nhất,	—	6	70
Hạng nghì	—	7	25

Giá bạc. — Kể từ ngày 3 Février 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 80

Tin tàu. — Sở Bưu-điện lại mới đổi lại ngày tàu *Amboise* mang thư sang Pháp như sau này :

Tàu fy đến 3 giờ sáng ngày thứ tư 4 février ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Saigon rồi sang Pháp. Vậy các thư từ ở Hà-nội sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút tối 3 février.

Tàu *Song ho* đến sáng thứ năm 5 février hồi 8 giờ, ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Hongay.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút tối 4 février.

Phái-bộ Nhật bản tại Hanoi. — Ở mấy số các phái-viên Nhật-bản sắp đi qua, đã thấy thành-phố cho trông coi cơ-ba sầu với cơ mặt-trời của Nhật-bản từ ngày hôm qua. Chiều hôm nay, hồi 4 giờ 15, các phái-viên Nhật đã đi chuyến xe-lửa riêng ở Haiphong lên tới ga Hanoi, đoàn xe fy có mắc toa *salon* của quan Toàn-quyền để các phái-viên ngồi. Quan Toàn-quyền và quan Thống-sứ có cử đại-biểu đứng với quan Đốc-lý ra ga nghênh-tiếp trân trọng lắm. Các phái-viên một phần đi xe hơi lên phủ Toàn-quyền, còn phần nhiều thì nghỉ tại khách-sạn *Métropole*, Chính-phủ đã thuê sẵn để tiếp đón.

Đến tối 4 février hồi 8 giờ thì phòng Thương-mại Hanoi, phòng Canh-nông Bắc-kỳ, quan Đốc-lý và Hội-đồng thành phố sẽ làm tiệc mừng các phái viên tại nhà khách sạn *Métropole*

Tối 6 février quan Toàn-quyền sẽ đãi tiệc tại qui phủ. Tới 9 giờ rưỡi cho đến 1 giờ đêm sẽ có cuộc dạ-yến.

Quan Thống-sứ đi thanh-tra — Trong khi đi thanh-tra tại miền Moncay vừa rồi, quan Thống-sứ đã đến các đồn sau này là : Chi-ma Lạc-bình, Đình-lập, Bình liên, Hoàng-mô, Bắc-phong-sinh, Than-pouan Hà-cối, Đầm-hà, Tiên-yên. Sau ngài có đến Hongay và Quảng-yên.

Quan Thống-sứ định nay mai sẽ đi máy bay lên Lai châu, và nếu trời không được tạnh nhã thì sẽ đi ngựa.

Hai tờ nghị-định về các trường tư-thục. — Chiều theo tờ tư của quan Học-chính tổng-thanh-tra sau khi đã hỏi ý-kiến Hội-đồng tư-vấn học-vụ, quan Toàn-quyền vừa ký hai tờ nghị-định về các trường tư-thục ở Đông-dương.

Tờ thứ nhất từ điều thứ 2 đến điều thứ 13 định về cái tư-cách của những người Tây được mở các trường về bực trung-học Pháp, bực cao-đẳng tiểu-học Pháp, bực cao-đẳng bản-xứ, bực cao-đẳng tiểu-học về các ngành công-nghệ, về những người giám thị (surveillant), và về cách-thức những người ngoại-quốc, và A-đông ngoại quốc xin mở trường học ; từ điều 14 đến điều 16 định về tư-cách những người bản xứ (enseignement supérieur franco-indigène) các trường trung-học Pháp và các trường trung học bản xứ.

Còn các trường khác của người bản xứ mở như trường cao đẳng tiểu học bản xứ, trường sơ-học Pháp và bản-xứ, trường sơ-học kiêm bị và sơ-học yếu-lược bản-xứ và trường công nghệ là những trường thuộc quyền các quan thủ-hiến các xứ thì tư-cách thầy học và cách thức mở trường sẽ do quan thủ hiến đồng ý với quan Học-chính tổng trưởng làm nghị-định định sau.

Tờ điều 18 đến 25 nói về phạm-hành những người xin mở trường, về sự khai trình mỗi khi đổi người quản-đốc, khi mở các thầy học hay thầy trông nom, về thứ chữ phải dùng làm chữ học, về sách học, về sự khám xét các trường, vân vân.

Tờ nghị-định thứ hai nói về cách trừng phạt những sự trái với điều lệ định cho các trường tư-thục, là ngoài sự trừng phạt theo như luật hình thì có jay k iều trách, sự cấm tạm hay cấm hẳn làm nghề dạy học, sự thu giấy phép mở trường, hay đóng cửa ngay lập tức.

Hai tờ nghị-định fy trong Đông-pháp quan-báo (journal officiel) đã đăng toàn văn.

CẦN NGƯỜI LÀM ẢNH

Sở chiếu-bóng ở phủ Toàn-quyền cần người thợ ảnh đứng-đắn, chữ nghĩa khá-khá và đủ tư cách làm một người thị-địch (surveillant).

Hỏi tại: phố Grand Bouddha, số 150.

Tài quân sang Thượng-hải. — Toàn quân đi chuyến tàu *Porthos* vừa rồi sang nhượng-hải để đóng tại tô-giới của Pháp trước khi quan binh vẫn định cắt binh Tây, nhưng đến giờ cuối cùng lại đổi lại cắt binh tập tại đi, cả đội cai về binh là 191 người, do bốn quan võ quản đốc.

Ngạch các quan coi-trị. — M. Vinay, quan phó cai-trị ang nhất, hết hạn nghỉ, nay bổ đi phó công-sứ Phú-thọ.

M. Allemand quan phó cai trị hạng ba, hết hạn nghỉ, nay bổ đi phó công-sứ Ninh-bình.

M. Ping de Scholtz, quan phó chủ sự hạng nhất, hết hạn nghỉ, nay bổ đi làm quan kho-bạc Hưng-yên.

Ngạch công-chính. — M Lương-Vinh, thư-ký hạng sáu, được nghỉ một năm không lương

HIỆU BÀO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

MÌNH HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Nghịch dại thì chừa. — Tên Chu-văn-Mộc làm bồi cho một người Tây ở Đáp-cầu (Bắc-ninh) hôm 18 tháng 9 tây năm ngoái thấy đứa bé con bên cạnh nhà chui sang chơi, bế nó đùa nghịch ngọc hành nó thế nào đến nỗi cứng ngắc cứng lưng to lên, sau phải mổ chữa mãi mới khỏi. Tòa án Trung-trị Hanoi phạt tên Mộc 2 năm tù. Tòa Thượng-thẩm giảm tội xuống cho 1 năm tù

Đánh người bị thương. — Một hôm vì chuyện tranh nhau treo thịt ở lò sát sinh, một người hàng thịt tên là Ba-Tích cãi nhau với người bạn đồng phường tên là Tảo tức Tến. Sau tức mỗi bên một nhà, Ng-thị-Chát là vợ Ba-Tích s'nh sự rồi cũng người nhà lúm lại đánh vợ chồng người kia bị thương tại chợ Hôm Tòa án Trung-trị phạt Ng-thị-Chát, Vũ-văn-Nhu, Hoàng-văn Bang, Ng-văn-Ban mỗi người 23 quan và bắt phải liên đới bồi 50 đồng cho người bị đánh tòa Thượng thẩm y án.

Khách cướp đường. — Chiều hôm 9 tháng 9 tây năm ngoái, một người tên là Lưu-v-Đinh đương đi ở đường cái thuộc làng Đại xá có mang theo hơn 200 đồng. Bai tên Khách biết người fy có tiền, liền lập mưu đánh bị thương, rồi cướp lấy tiền chạy. Khi những tuần đinh đâu làng fy nghe tiếng kêu chạy đến thì chung đã trốn đâu rồi. Sau tuần đinh đi cũng mãi bắt được hai tên Knach fy là Phun-Nhi và Thang Tai, đương lẩn quất ở địa phận làng fy mà hiện chú mất cướp nhận đích mặt. Hỏi thì chúng khai là thù mà vu cho chúng, song không nói được là thù về việc gì. Tòa án Trung trị Haiphong phạt 2 tên Khách fy mỗi tên 25 ngày tù về tội đánh người bị thương và tha cho tội ăn cướp. Nhưng tòa Thượng thẩm xét để chứng cớ là có tội đánh người và cướp tiền nên tăng phạt mỗi tên 2 năm tù.

Nhà giấy ông Luật-sư P. Mourlan ở Hanoi gióp sang số 80 phố Hàng-cỏ, thắng nhà la-ga xuống.

Cảnh xuân chung cả một gièi.

Về mùa xuân không những giang-sơn cảnh cỏ xuân, mà đến cả những nơi danh-lam thắng tích cũng hình như chan chứa cả mối xuân ?

Xem ngay cảnh đền Quan-thánh, xuất một mùa xuân cũng chẳng mấy lúc là tân hương lạnh khói, thưa giờ cũng ngựa xe ; ngay bên ngoài đền, đã thấy hai gấy bán vàng hương nhao-nhác đón khách, ở sảo đền thì mấy ông đồ bên trắp bên điếu ; mấy vị sư kể thong người mâm, đang ngồi đủ dự người bói thẻ, lác đác hàng thì miệng tán chẳng kịp, nào tài, nào lộc, nào quỹ, nào đinh, nếu quả như lời thánh dạy, thì phúc đẳng hà xa lắm vậy ; lác vàng khách thì ngồi đủ tay tựa trán, hoặc vài cân chuyện bão, hoặc mấy điều thuốc xuống, trông thấy cái cảnh-tượng fy, lại nghĩ tới ngày gần tết, trên giấy phố hàng Bồ, vài ngọn bút chì, mấy tờ giấy đỏ, i êm bồi- ồi c o cái tân-cục văn-chương ! Vào tới trong đền thì hương trầm nghi-ngút, đèn lửa sáng choang, trước bệ thành một vài cụ quỳ quỳ lễ lễ, một vài cô khẩn khẩn vái sau này :

Trong hạn năm năm : Cậu Mai-văn-Điển, Mai-đức-Tray, quán làng Đại-lai huyện Vụ-bản, Nam-định ; Trần-đăng Cao, quán làng Năng-tĩnh huyện Mỹ-lộc, Nam-định ; Lê-đình-Bằng tức Thiện, Lê-ngôn-Chí, quán phố Định-hầu, tỉnh Nam-định ; Vũ-văn-Vinh, Vũ-v-Chinh, số 20 Paul-Bert, Nam-định ; Ng-ngọc-Thanh, Ng-ngọc-Liên, quán làng Trình xuyên, huyện Vụ-bản, Nam-định ; Ng-ngọc-Linh, quán làng Văn-xá, phủ Lý nhân, Hà-nam ; Vũ-đình-Nga Vũ-đình-Ngọc, số 28 phố bàng Xã Nam-định ; Nguyễn v-Tích quán làng Đình-cả, huyện Tiên-du, Bắc-ninh ; Trần-v Yên, Trần-v-Tuế, phố Protectorat, Nam-định ; Ng-lạc-Quy, quán làng Tăng-tru, huyện Nam-định ; Ng-v-Tác, quán làng Hành-thiện, phủ Xuân-trường, Nam-định.

Trong hạn hai năm ; Cậu Chu-thiên-Chính, quán làng Hải-an, huyện Tiên-lữ, Hưng-yên ; Ng khắc Hàng, quán làng Văn-phú, phủ huyện Bình-lục, Hà-nam ; Ng-v-K iêm, số 43, phố Đồng-khánh, Nam-định ; Đặng-đình-Ngô, quán làng Thổ-khối, huyện Gia-lâm, Bắc-ninh ; Phạm-văn-Quế, số 19, phố Chasseloup Laubat, Nam-định ; Trần-ngọc-Tuyến, quán làng Tinh-phố, huyện Gia-viễn, Ninh-bình ; Hoàng-thị Bôn, quán làng Xuân-bảng, phủ Xuân-trường, Nam-định ; Ng-v-Kinh, số 20, phố Carreau, Nam-định ; Phan-v Ngọc, số 19, phố Chasseloup Laubat, Nam-định ; Trương-v-Siêu, quán làng An-khê, huyện Duy-tiên Hà-nam ; Phạm-Be, phố Định-trung, Nam-định ; Ng-trac-Nhiệp, quán làng Bạch-tinh, huyện Nam-trực, Nam-định ; Nguyễn-văn-Uc, quán làng Dương-a, huyện Nam-trực, Nam-định ; Nguyễn-văn Đoan, quán làng Bảo-đạo, huyện Mỹ-lộc, Nam-định ; Trần mạng-N iêu, quán làng Thụy-nhất, huyện Nam trực, Nam định ; Vũ-văn-Quang, số 141, phố France, Nam-định ; Trịnh-phúc-Thanh, quán làng Nam-cường, huyện Trực-ninh, Nam-định ; Vũ-đức-Thi, quán làng Hoành-nha, huyện Giao-thủy, Nam-định.

Văn-bằng Sơ-học của các cậu Chu-thiên-Chính, Nguyễn khắc Hồng, Ng-văn-Khiêm, Đặng-đình-Ngô, Phạm-văn-Quế, Trần-ngọc-Tuyến, Mai-văn-Điển, Hoàng-tức-Đôn, Nguyễn-văn-Kinh, Phạm-văn-Ngọc, Trương-văn-Siêu và Ngô sỹ-Liên ở Phong-cốc, Quảng-yên ; Nguyễn-đình-Ngoan ở Mai-xá, Hưng-yên, Trần-trọng-Vân, số 180 phố Protectorat, Nam-định đều bị tẻn-hủy đi về tội thi gian

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ : 0$90

Bán một cái trại ở gần Hanoi, rộng hơn 4.500 thước có nhà tây lịch sự, các nhà ngang, có ao và cây cối.

Ai muốn mua xin hỏi tại bản-quán.

Hội Pháp-học bảo-trợ. — Hội Pháp-học bảo-trợ nhắc lại rằng đến ngày thứ năm này là 5 février sẽ họp đại hội-đồng thường-niên, vậy mời các ông hội-viên nhớ đến dự hội cho.

Ngạch học-chính. — M. Hà-v Lai tổng-sự ở Xuân-sang, huyện Ba-bể (Phú-thọ) được tới chức.

Mme Trần-thị-Nội, cựu giáo tập bệnh tâm, bị cách chức theo như nghị-định ngày 24 mars 1924 nay được phục lại chức cũ.

Bổ trường. — Nay mở một trường sơ-đẳng tại làng Đông-quan nội, tổng Hà-tang, phủ Kinh-môn (Hải-dương).

Ông Phạm-văn-Thiện, tri-huyện hạng nhì, nay đều bị cắm không được ứng thi kỳ thi nào nữa trong hạn như sau này :

Trong hạn năm năm : Cậu Mai-văn-Điển, Mai-đức-Tray, quán làng Đại-lai huyện Vụ-bản, Nam-định ; Trần-đăng Cao, quán làng Năng-tĩnh huyện Mỹ-lộc, Nam-định ; Lê-đình-Bằng tức Thiện, Lê-ngôn-Chí, quán phố Định-hầu, tỉnh Nam-định ; Vũ-văn-Vinh, Vũ-v-Chinh, số 20 Paul-Bert, Nam-định ; Ng-ngọc-Thanh, Ng-ngọc-Liên, quán làng Trình xuyên, huyện Vụ-bản, Nam-định ; Ng-ngọc-Linh, quán làng Văn-xá, phủ Lý nhân, Hà-nam ; Vũ-đình-Nga Vũ-đình-Ngọc, số 28 phố bàng Xã Nam-định ; Nguyễn v-Tích quán làng Đình-cả, huyện Tiên-du, Bắc-ninh ; Trần-v Yên, Trần-v-Tuế, phố Protectorat, Nam-định ; Ng-lạc-Quy, quán làng Tăng-tru, huyện Nam-định ; Ng-v-Tác, quán làng Hành-thiện, phủ Xuân-trường, Nam-định.

Trong hạn hai năm ; Cậu Chu-thiên-Chính, quán làng Hải-an, huyện Tiên-lữ, Hưng-yên ; Ng khắc Hàng, quán làng Văn-phú, phủ huyện Bình-lục, Hà-nam ; Ng-v-K iêm, số 43, phố Đồng-khánh, Nam-định ; Đặng-đình-Ngô, quán làng Thổ-khối, huyện Gia-lâm, Bắc-ninh ; Phạm-văn-Quế, số 19, phố Chasseloup Laubat, Nam-định ; Trần-ngọc-Tuyến, quán làng Tinh-phố, huyện Gia-viễn, Ninh-bình ; Hoàng-thị Bôn, quán làng Xuân-bảng, phủ Xuân-trường, Nam-định ; Ng-v-Kinh, số 20, phố Carreau, Nam-định ; Phan-v Ngọc, số 19, phố Chasseloup Laubat, Nam-định ; Trương-v-Siêu, quán làng An-khê, huyện Duy-tiên Hà-nam ; Phạm-Be, phố Định-trung, Nam-định ; Ng-trac-Nhiệp, quán làng Bạch-tinh, huyện Nam-trực, Nam-định ; Nguyễn-văn-Uc, quán làng Dương-a, huyện Nam-trực, Nam-định ; Nguyễn-văn Đoan, quán làng Bảo-đạo, huyện Mỹ-lộc, Nam-định ; Trần mạng-N iêu, quán làng Thụy-nhất, huyện Nam trực, Nam định ; Vũ-văn-Quang, số 141, phố France, Nam-định ; Trịnh-phúc-Thanh, quán làng Nam-cường, huyện Trực-ninh, Nam-định ; Vũ-đức-Thi, quán làng Hoành-nha, huyện Giao-thủy, Nam-định.

Văn-bằng Sơ-học của các cậu Chu-thiên-Chính, Nguyễn khắc Hồng, Ng-văn-Khiêm, Đặng-đình-Ngô, Phạm-văn-Quế, Trần-ngọc-Tuyến, Mai-văn-Điển, Hoàng-tức-Đôn, Nguyễn-văn-Kinh, Phạm-văn-Ngọc, Trương-văn-Siêu và Ngô sỹ-Liên ở Phong-cốc, Quảng-yên ; Nguyễn-đình-Ngoan ở Mai-xá, Hưng-yên, Trần-trọng-Vân, số 180 phố Protectorat, Nam-định đều bị tẻn-hủy đi về tội thi gian

CINÉMA PALACE

HANOI

DU DIMANCHE 1er DU MARDI 3 FÉVRIER 1925

ÉCLAIR-JOURNAL

Grande Revue d'Informations du monde entier

LES ÉTABLISSEMENTS GAUMONT présentent

Mme Pauline BRUNIUS et M. I. SVENNBERG dans

SON FILS

Remarquable Comédie dramatique en 4 parties aux phases des plus captivantes

PATHÉ-REVUE

Grand Magazine filmé

Arts Curiosités Sports Histoire Naturelles Science Industrie — Applications du Ralenti P. F. — Plein aircoloriés Variétés etc..

VOIR C'EST SAVOIR

NOTA. — Entr'acte après le 2e acte du grand film « SON FILS ».

Dimanche 1er Février à 17 heures

Matinée à prix réduits

Hội-đồng hôm qua toàn là những viên hội có công nhất với hàng hội trong thuở sinh-thời ông cố hội-trưởng, cũ fy đề chính đến lại công việc hội mà tực-hành cái mục-đích của hội. Hội-đồng có nghe lời ông phó hội-trưởng trình bày về cái mục-đích buổi họp nay, rồi ông Trần-v-Quang diễn giải về cái chương-trình cuộc chỉnh-đốn lại công việc hàng hội, nào là cái phương-pháp để khiến cho hội phát-đạt sau này có một tội-quĩ rồi rào để dần dần chấn-chỉnh cuộc ca-nhạc cho thích-hợp với cái buổi tân-kỷ này mà lại không phụ những sự kết quả thanh-tao về mọi cuộc ca-nhạc của các bậc tiền-bối đi truyền lại tới ngày nay ; nào là lập ra ban soạn kịch, ban hòa-nhạc cùng là ban diễn-kịch.

Hội-đồng cử ban trị-sự lâm thời thi toán thể năng hội đến cử ông Trần-v-Quang Bắc-kỳ tư-vấn nghị-viên làm Hội-trưởng, ông Ng-tinh-Nhân thư-ký tại p à Toàn quyền làm phó hội trưởng, ông Đinh-Sinh, ông Lê-đình-Phương thư ký số Thương-chính làm chánh và phó thư-ký, ông Ngđình-Lan thư ký tại phủ Thổ gửi làm trị sự.

Tư nay, hội-đồng trị-sự đã bắt đầu thu hành cái chương trình chỉnh đốn lại hàng hội. Ban diễn-kịch và Ban Hòa-nhạc, thì khởi cuộc luyện tập để nay mai diễn vở truyện Kim-Vân-Kiều theo lối tân-kỷ. Hôm nào họp đại nói-tổng để đồng-cử thủ-tri-sự mới định thì đã bàn luận nhỏ.

Hội-đồng đã định tệ tạm thi-hành trong buổi lâm thời về việc các ông mới vào hội thì đóng 2 đồng bạc. Ngài nào có lòng nhiệt thành với hội mà quyên thêm vào đó thì tùy ý. Các hội viên dự cuộc tối hôm qua đều lập số để : tiền-thì lập tức đóng 10 đồng, còn thì hạn cho tới 200 đồng.

Các ngài vẫn để có nhân hội mà nêm qua không đến dự hội đông, hoặc ngài nào không có quán hội mà nay muốn vào hội thì xin cứ hỏi hoặc viết giấy cho ông Trần-v-Quang, ở 96 phố Hàng Gai.

Hội Trí hóa lại cio

Các tin vặt. — Nguyễn-huy-Phú, 16 tuổi, bán hàng tạp hóa, nhà số 17, phố Hàm-long bị thưa về việc lên nhờ cái xe đạp của Ng-văn-Bảy, nhà số 15, phố hàng Da ; Ng-văn-Lau, 36 tuổi, cu li, ở làng Kim-Liên bị thưa về việc lừa mất một tiền là 10 đồng của Dương-thị-Thập nhà số 26 phố Cửa-nam ; Ng-văn-Đồng, 30 tuổi, ở làng Thịnh-hào, bị thưa ăn cắp quần áo của Ng-văn-Thăng, số 13 phố hàng Đào ; Phan-văn

(Còn trang thứ ba, cột thứ ba).

Số 111

THỦY-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Vũ-đại-lang nói :

— Ai trên gộc hiền-thê ?

Người đàn bà nói :

— Lại còn ai nữa ! *Vũ-tòng* chứ ai ! Tôi thấy nó đi về, người đầy những tuyết mới dọn rượu mời nó uống. Hắn nhìn sau trông trước, chẳng thấy ai cả, liền buông lời g ọo ngoyệt trên hoa.

Vũ-đại-lang nói :

— Em tôi xưa nay vẫn chân-thật, không phải con người bợm bãi như thế ! Hiền-thê chớ nói rằm lên, để cho láng-diềng hàng phố người ta chê cười.

Vũ-đại-lang bước vào trong phòng, bảo *Vũ-tòng* rằng :

— Em đã ăn bánh điểm-tâm chưa, ta ăn với em.

Vũ tòng không nói câu gì ngẫm-nghĩ hồi lâu, rồi đứng dậy mặc áo thay giầy, đội nón ra đi. *Vũ-đại-lang* gọi mà hỏi rằng :

— Em đi đâu thế ?

Vũ-tòng không trả lời, cứ việc đi ngay. *Vũ đại-lang* lại xuống dưới bếp, hỏi người đàn-bà fy rằng :

— Sao em tôi cứ thẳng một mạch vào huyện tôi hỏi không nói gọi không thưa là tại thế nào ?

Người đàn-bà mắng rằng :

— Đồ khốn-nạn kia ! Khó chỉ đến fy mà không hiểu ! Hắn nghĩ xấu-hổ, còn mặt mũi nào mà trông thấy phu-quân. Từ nay tôi không cho phu-quân được chứa người fy ở trong nhà nữa.

Vũ-đại-lang nói ;

- Nếu để dọn đi thì ta lất bị người ngoài chê cười.

Người đàn-bà nói :

— Đồ khốn-nạn kia ! Để hắn trên gộc tôi thì không sợ người ta chê cười hay sao ! Phu-quân nên bảo cho hắn biết rằng tôi không phải là con người như thế. Nếu phu-quân muốn chứa hắn thì xin cho tôi một tỳ-bà.

Vũ đại lang nghe câu nói fy, khi nào còn dám mở miệng. Bỗng thấy *Vũ tòng* đưa một tên thổ-binh đến, vào trong phòng gán các đồ hành-fy đem đi.

Vũ đại-lang chạy theo ra, gọi mà hỏi rằng :

— *Nhị-lang* ơi ! Tại sao lại dọn đi thế ?

Vũ-tòng nói :

— Anh đừng hỏi làm chi, nói ra lại thêm xấu hổ mà thôi, cứ để em đi là hơn.

Vũ đại-lang không dám hỏi nữa, cứ để cho *Vũ-tòng* dọn đi. Người đàn-bà ở trong nhà vẫn lắm bẩm mắng rằng :

— Thế mới thật hay ! Người ngoài đâu bảo rằng có em làm nên chức đô-đâu, tất biết phụng-dưỡng anh chị, ai ngờ lại bị cắn trở, cho hay có tiếng mà không có miếng. Bây giờ hắn dọn đi thì ta cũng nên cầm tạ trời đất, đỡ khiến cho cái oan-gia fy lìa khỏi trước mắt ta.

Vũ đại-lang thấy người vợ nguyền rủa như vậy, dẫu không hiểu đầu đuôi thế nào, nhưng trong lòng cũng buồn-bã không vui. Từ khi *Vũ-tòng* dọn vào ở trong huyện, *Vũ đại-lang* lại hàng ngày đi bán bánh hấp như thường.

Vũ đại-lang vẫn định hôm nào vào huyện tìm em hỏi chuyện, nhưng bị người vợ ăn-cần dặn bảo, cấm không được vào đấy làm gì, vì thế *Vũ đại-lang* cũng không dám vào tìm *Vũ-tòng* nữa.

Thời-giờ thấm-thoắt, bỗng đâu đã qua mười mấy ngày trời. Quan huyện *Dương-cốc* từ khi đến nhậm huyện fy, đã hai năm rưỡi, *vơ-vét* được ít vàng bạc, vẫn định sai người đem về *Đông kinh*, nhờ người bà con lo-chạy hộ để chóng thăng chức.

Ngặt vì đường xa đi lại khó-khăn, tất phải chọn người tâm phúc và có võ-nghệ đem đi mới nổi. Quan huyện bỗng sực nhớ *Vũ-lang* là một tay anh hàng tài giỏi, có thể fy-thác việc fy được.

Hôm fy, quan huyện gọi *Vũ-tòng* vào mà bảo rằng :

— Ta có một người bà-con ở trong thành *Đông-kinh*, muốn đưa về một gánh lễ-vật và một phong thư gởi hỏi thăm, chỉ ngại đường sá đi lại khó-khăn, tất phải được tay anh hùng như nhà-ngươi, mới có thể đem đi nổi, vậy nhà-ngươi chớ có từ chối, nên chịu khó đi giúp ta, rồi ta sẽ trọng thưởng.

Vũ-tòng bẩm rằng :

— Tôi đã đội ơn đại-nhân cất-nhắc cho tôi khi nào còn dám từ chối. Vả tôi từ xưa chưa từng đến *Đông-kinh* bao giờ, lần này nhân tiện đi xem phong-cảnh một thể. Đại-nhân đã sai đến, sáng mai tôi xin đi ngay.

Quan huyện mừng-rỡ, rót mấy chén rượu thưởng cho *Vũ tòng*. Lại nói chuyện *Vũ-tòng* lui ra, lấy ti bạc lẻ, sai một tên thổ-binh ra phố mua một bình rượu và các thứ thịt cá, quả phẩm, vân vân, rồi đem đến nhà *Vũ đại-lang* ở phố *Tế-thạch*.

Vũ đại-lang đi bán bánh hấp vừa về, trông thấy *Vũ-tòng* ngồi ở trong cửa, sai tên thổ-binh xuống bếp nấu-nướng. Người đàn-bà fy vẫn còn có tình quyến-luyến, trông thấy *Vũ-tòng* đem rượu thịt đến, trong lòng nghĩ thầm : Hay là hắn có lòng nghĩ đến ta, cho nên quay lại. Ta chắc rằng hắn không kiêu gan được đâu, để rồi ta sẽ hỏi chuyện hắn.

Người đàn-bà fy lẻn trèo lên gác chải đầu đánh phấn, thay bộ áo thật đẹp đi xuống, đón chào *Vũ-tòng* mà bảo rằng :

— Gia-thúc nghĩ thế nào mà lại bỏ đi trong mấy ngày nay, khiến cho lòng tôi luống những hồi rối. Ngày nào tôi cũng bảo lệnh-huynh vào trong huyện tìm gia-thúc về để nói chuyện mà chẳng thấy gia-thúc đâu, hay giờ may sao được gia-thúc đến, lại mua rượu thịt làm gì cho thêm tốn tiền.

Vũ-tòng đáp rằng :

— Tôi có câu chuyện muốn đến để nói với thân huynh và gia thẩm.

Người đàn-bà nói :

— Nếu vậy thì mời gia-thúc lên trên gác.

Ba người cùng lên gác. *Vũ-tòng* nhường cho anh chị ngồi trên, rồi bảo một cái ghế ngồi ngang p ía đầu bàn. Tên thổ-binh đem rượu thịt lên bày ở trên bàn *Vũ-tòng* mời anh chị uống rượu. Người đàn-bà fy cứ đưa mắt liếc nhìn, xem ý *Vũ-tòng*, nhưng *Vũ-tòng* chỉ nâng rượu mà không nói câu gì.

Khi uống được độ giảm tuần rượu. *Vũ-tòng* gọi tên thổ-binh rót ra tế chén rượu cho ở trên tay mà nói với *Vũ đại-lang* rằng :

— Quan huyện định sai tôi đi sang *Đông-kinh* có việc, sáng mai tôi phải khởi hành, chẳng là hai tháng, chóng là đi bốn năm mươi ngày mới về, vậy có câu này tôi muốn nói để thân huynh biết : Thân huynh xưa nay vốn tính hiền lành, nếu tôi không ở nhà thì e lại bị người ngoài trêu ghẹo. Thế thì xin bắt đầu từ ngày mai, mọi khi mỗi ngày làm mười vỉ bánh đi bán, chỉ làm năm vỉ thôi, mà sáng hãy thu-thập bầy ra, chiều nên về sớm, cũng đừng uống rượu uống chè với ai cả. Khi về tôi nhà thì cuốn rèm cất vào mà đóng cửa lại, để tránh những điều miệng-tiếng thị-phi. Cô ai trêu ghẹo thân-huynh thì thân-huynh cứng đầu-cổ lại làm chi, chớ khi tôi về sẽ hỏi. Thân-huynh có nghe lời tôi dặn, xin nâng cạn với tôi một chén rượu đầy này.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
MẠ VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt để kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11$50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2886

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal
0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thầy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhám, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lâu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lên (Vaccins antigonocciques). Song các tỉnh xa và ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên :

Rhéantine Lumière
thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng : 2 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều.
Giá : 1$20

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

CÁO-BẠCH

Mấy lời bà cáo gần xa,
Dịp này nông-vụ các nhà vừa xong ;
Làm trai ha lễ ngỏi không,
Cũng nên kiếm việc để dùng tri tiêu ;
Bằng Danh về hội Đông-triều,
Mở than khai đã bao nhiêu năm rồi ;
Mở mang cũng lắm thứ vui,
Nhà hương sản thuốc cho người vệ-
Cửa nhà rộng rãi rang rinh [sinh ;
Khắn cẩn sắn có miếu đình đối nơi ;
Nước ăn nhờ có máy hơi,
Ống truyền tuôn chảy đến nơi cạnh
Trò vui có si-nê-ma, [nhà ;
Chớp chc hàng phố các nhà xem không ;
Có trường quốc-ngữ phổ-thông,
Đặt thầy giáo dạy nhi-đồng sớm trưa ;
Bàn buôn hàng hóa có thừa,
Chợ bày đông đúc tàu đưa ra vào ;
Việc làm công xá cũng cao,
Ước ngày chúng độ năm sáu trở lên ;
Đỗ đâu nhỏ có chủ quyền,
Giữ p hn công chính giúp bên đồng-
Lu c đàn mở số vui sao, [bào ;
May ai dự tráng linh vào đỏ cho ;
Chẳng là những thế ma thôi,
Hòa bỏng lại thuở gc to ngày làm lâu ;
Hội tư sắp chả đứng đầu,
Công-ngân cốt để giúp nhau lúc cùng ;
Họ tên minh ảnh mấy đồng,
Biên vào trong sổ để dùng làm ghi ;
Tiện cho lúc ở lúc đi,
Hình này tục cũng thể vì thân đâ ;
Mấy l ời kiện bạch trần phô,
Toàn là sự thực lỏ bày đêm sai ;
Dám xin liệt-quí tôn thay,
Rủ lòng quang cố khuyên người đan
Hãy nên t ừ một lần xem. [em.

Mỏ bằng-Danh, đồn Uông-bí,
tháng một năm Giáp-tí

TẠI CUỘC ĐẤU-XẢO NEW-YORK
Máy lưu-thanh CHARMOPHONE, là thứ máy lưu-thanh mỹ-thuật, được tôn vào bậc ngoại-hạng.
Bán tại : Hiệu SPORTING-PHOTO, Hà-nội

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
15, Al. 13 Lodgate Hill, LONDRES

Agents d'Annonces en Europe
POUR LE
« TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN »
Société Universelle de Publicité
14, Rue Rougemont, PARIS (IXe)

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đương khi huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc

Gouttes de Virginie
chỉ vài giọt khỏi đi khỏi bệnh.

Giá bán : 1$20 một lọ

Cuộc số số về việc lập Đài kỷ-niệm các trận vong chiến-sĩ

Chiếu theo nghị-định quan Thống-sứ Bắc-kỳ ngày 23 Septembre 1924

Kỳ mở số ngày 1er Mai 1925

TẤM VẠN PHIẾU 1 $

1 lô.	10.000$00
2 lô.	5.000.00
5 lô.	1.000.00
10 lô.	500.00
100 lô.	100.00

Từ nay trở đi ai muốn mua các phiếu cứ đến tòa Bắc-lý các nhà băng, những nhà buôn to trong thành-phố và các tòa Sứ các tỉnh ở Bắc-kỳ đều có bán cả.

Chỉ mất có 1 đồng, mà may ra được những 10.000 đồng.

Lương, 40 tuổi, làm bồi, nhà số 11, phố Goussard bị tra án cắp đồ đồng ten của một viên quan binh ; Ng-tuj-Tô, 31, đi khâu dân, nhà số 61, phố Sinh-từ cũng phạm tội đồng đảng và việc ấy ; Phạm-văn-Cón, 36 tuổi, vô gia cư, vô nghề nghiệp, ăn cắp một cái áo của Ng-hữu-Long ở Gia-lâm ; Lê-Huu, 23 tuổi và Phạm-văn-Thứa, 34 tuổi, ở đường làng Gà chợ Hôm, không có số, phạm tội đánh-Ng-thị-Ba ở phố Wiélé ; Ng-văn-Sơn, 16 tuổi, phạm tội ăn cắp cái khuy vàng của Vũ-đình-Quát, số 3, phố Nam-ngư ; Lê-văn-Tin, 23 tuổi, làm bồi, nhà số 19, phố Francis Garnier, lừa của Hội, ở Lịch-sung hộ lục, một cái áo mặc mưa ; Ng-văn-Vị, 17 tuổi, ở phố hàng Gai, nhà số 114, ăn cắp gạo của Dương-thu, ở phố ấy ; đều đã bị bắt giam cứu.

M. Ng.ô-nhật-Tăng mua số 70, phố hàng Điếu, bị thương, nên đã giao cho thừa phát lại bắt.

AUTOS D'OCCASION

Studebaker 6 cylindres. 18 HP 1.600 $
Citroën torpédo..... 10 HP 1.200 $
Ford — .... 10 HP 400 $

S'adresser à l'Usine Electrique.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Bảo cử. — Hồi tháng năm về việc bầu cử thành-p ố tuần lại đến ngày 4 février 1925, bồ 10 giờ sáng mới họp là vì lẽ phải bỏ Nhật-bản sắp tới, các ông có chân ở hội-đồng còn phải bận vào việc nghênh-tiếp.

Vô Saigon. — Ngày 1er février hồi tám giờ sáng tàu bình *La Pérouse* đã dời hải cảng ta để vô Saigon.

Tàu Hạ-thủy. — Đêm thứ ba 3 février, sở đóng tàu Ateliers Maritimes có hạ thủy một chiếc tàu đóng cho Hãng hải Bắc kỳ (Services Maritimes du Tonkin). Tàu ấy bề dài 78m, bề ngang 6m, bề sâu 3m 5, có hai nồi lửa và hai bộ máy, sức mạnh được 400 C. V.

Sở Hàng-hải Bắc kỳ thuê đóng thêm chiếc tàu này để dùng vào việc kéo dắt các *chaland* cùng thuyền bè cho chắc cho việc đào sông khơi ngòi.

Đường mắc nghẽn. — Vì sở Ateliers Maritimes ha-thủy một chiếc tàu nên khúc đường từ Sau-kho xuống lối sở mới sẽ không đi lại được từ 20 giờ ngày thứ ba 3 février đến 4 giờ sáng ngày thứ tư 4 février.

Chết vì bệnh gì ? — Hồi 1 giờ rưỡi sáng ngày hôm qua ở phố Amiral de Beaumont có cái xác một người đàn ông 25 tuổi trở lại, căn cước không rõ bỏ chiếu đặt nằm trong cái xe gỗ bỏ đó. Sở Cẩm được tin phái người lại khám xét rồi cho đưa vào nhà xác.

Cháy. — Ngày 30 janvier vừa rồi, vào hồi 14 giờ 13 phút, nhà Phan-đình-Tỵ ở xóm Cánh ga (Hàng-kênh) phát hỏa vì đốt pháo. Cháy mất tất cả có hai nhà, thiệt hại độ 369 p., người vật không việc gì.

Hồi 9 giờ sáng ngày chủ-nhật một chiếc n à lá ở sau đồ của Cẩm, gần lò bát của M. Tấn, phát hỏa, thiệt hại độ non trăm bạc, không việc gì đến người.

Ở xóm Lê thuộc làng Dư-hàng ngày chủ-nhật hồi năm giờ chiều cũng nhóm cháy tại một g an lều thì dân làng chữa được ngay, tổn hại không mấy.

Cả hai đám cháy này, chưa rõ nguyên-ấy bởi đâu, nhưng cũng có thể đoán được rằng là vì sự đốt pháo vậy.

Bầu lý-trưởng. — Nguyên lý-trưởng làng Hàng-kênh mãn khóa được từ độ đã ngót sáu tháng nay mà chưa bầu được lý-trưởng mới ra thay là vì có hai đảng họ Đặng và họ Vũ tranh nhau rất kịch liệt. Sự tranh đành miếng « cụ lý » dằng dai ngót sáu tháng trời thì hẳn sự tổn kém chẳng phải ít.

Ngày thứ bảy 31 janvier vừa rồi, hồi 8 giờ sáng, làng ấy lại nhóm hội đồng ở đình để công-cử, có ông chánh-tổng tổng Dư hàng lại chủ tọa và giảm lên tỉnh huyện giữ sự trật tự. Dẫy là theo như giấy đại mà nói thì thế, nhưng cứ như lời mấy người biết chuyện thuật lại thì sự bầu-cử hôm đó chẳng ra gì cả, là bởi lẽ hai đảng quá ư rắc-rối nên đảng họ Vũ phải dùng nhiều tuồ-đoạn để làm cho bởi vé bàn bên đảng họ Đặng, như là lúc một số người đinh lúc tuần-phiên của họ Đặng về tế lập ông hộp điện canh (ở quận Bà mau) để sinh sự lôi thôi bắt bớ mất ông phó ông lý là hai người có chân đi bầu. Không những thế mà thôi, ngày công-cử họ Vũ còn đi đe dọa những người đi bầu và phá của đi trước giờ vào rồi rắp mưu gây sự lần nữa. Hôm đó một người bên họ Vũ bị ; ở đầu chảy máu, đến khi quan xét hỏi thì lại lẻ ra là tên lính t ấy bên họ đánh họ để vu vạ.

Kết quả sự bầu lý-trưởng của làng Hà-g-kênh ngày thứ bảy vừa rồi như t ế.

Sự bàn một ông lý ở t ôn quê còn kịch l ệt cần thế, chẳng trách được khi bầu hội-viên với nghị-viên mà đến có việc cổ ông bách n ăng người đi bầu bằng các g am lông và dong đến h i-đồng như dong tù là phải lắm !

X lai cảo

NAM-ĐỊNH

Cuộc xiếc giúp hội Học-giới bảo trợ. — Tối hôm 3 février p ường X ếc Đại-Nam của ông Lưu-khánh-Vân có mở một buổi đặc biệt t n nữa tiền để giúp Học-giới bảo-trợ Vé bán tại hiệu sách ư-sơn.

PHÚ-THỌ

Kẻ trộm. — Đêm 29 rạng 30 vừa rồi, hồi 2 giờ sáng, kẻ t ộm vào nhà M. Nguyễn-văn Mỹ ở bộ ngũ lấy trộm mất các đồ đạc, tiền bong công tới 200 đồng. Hiện sở sen đầm đương cho truy-nã đ n t ộm này.

LẠNG-SƠN

Vì sao mà trốn ? — Người lính lê-giương tên L Fe ts Mo em đóng ở Lạng-sơn, bỗng dưng bỏ trại trốn đi thì vừa rồi sở sen đầm đã bắt được ở rừng một tỉnh quán tên Hồi vì cớ làm sao mà trốn đi như thế, thì người lính ấy trả lời rằng vì bị oan ức, nên bực mình mà trốn đi. Hiện đã bỏ đem về ngũ.

HONGAY

Ô tô trật bánh. — Hồi trưa hôm 30 vừa rồi, chiếc ô-tô của M. Woisthen đi ở Lang-sơn về Honay, khi tới km 7 bên trên bến đò Quảng-yên một chiếc xe tương chạy ngược, thì bỗng dưng một bánh xe đằng trước bắt ra lăn xuống r ãnh. Nguy hiểm quá ! May sao người cầm máy nhanh v,co ngay được một người ngồi bên mé bánh xe bật sang bên không làm cho xe được t ăng bằng, rồi hãm máy bật điện lại, tựa cầm cho xe cứ yên thế mà lăn đi rồi cứ êm mà đứng lại, ghép bên xe không bánh vào một cái mốc bên đường ; thế là người trên xe xuống được an-toàn không ai việc gì cả, mà xe cũng chẳng việc gì.

Bấy giờ mới trở lại lấy bánh lắp vào, rồi lại về Hongay được ôn thỏa. Thật là may.

Việc Nam-kỳ

VĨNH-LONG

Giữa đường giết người cướp năm vạn bạc ! Hồi 12 giờ hôm 20 janvier vừa rồi, có một cái xe hơi chở khách đường Vĩnh-long-Cần-thơ. Khi xe tới bến một cái kênh, chợt thấy có một cái thây người Khách nằm vật ở mé dưới. Người *chauffeur* thấy vậy đợi c o xe về tới Vĩnh-long, liền đem sự mình trông thấy vào trình với sở cẩm. Lập tức ông cẩm tới nơi cho kéo tử thi lên khám, thì thấy khắp mình bị 19 vết thương, và còn thấy hơn một trăm bạc và một cái đồng hồ đeo tay bằng vàng, ngoài ra không thấy có giấy má gì cả.

Xét ra thì người Khách bị giết ấy tên là Lư-kim Miên làm ở một tiệm bán vải Saigon. Gần tết chủ sai đi thu tiền, hôm đó n ận được giấy thép c ủ gọi về ngay, nên người ấy v .i về ngay ban đêm, có mang một bì bạc to, nghe đâu có tới năm vạn bạc. Lúc về có thuê một cái xe hơi và lại nhờ hai người đồng hang đưa về c o chắc chắn. Ngờ đâu nhờ người đưa lại hóa ra bị người giết hai tên Khách thấy bì bạc tối mắt lại, đem lòng bất nhân hại người, khi xe đi đến chỗ mé kênh ấy, chúng thông đồng với nhau giết người ấy mà cướp lấy bì bạc rồi tẩu thoát.

Qua đến bữa 2 janvier thì hai tên bung-thầu ấy và tên *chauffeur* và tên làm phụ trong chuyến xe đều đã bị bắt giữ về Vĩnh-long.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 3 Février 1925 — (mười một tháng giêng)
CHU MAI THẦN
Có vai đào lẳng — Kép thương Tuấn-ty — Vợ Huế. Toàn những vai chích ra trò và hát toàn câu lọng chèo.

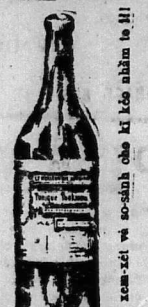
Tối thứ tư 4 Février 1925 (mười hai tháng giêng)
TUYỀN PHU NGỌ PHỐI
Thợ giỏi khéo nặn chơi khăm, Hợm đời nên phải nộm tâm với đời.

HÔTEL DE FRANCE
29, Boulevard Rollandes Hanoi
Kính-trình các quí-khách annam biết cho rằng, bao giờ bản-hiệu cũng có một phòng ăn riêng rất sạch sẽ lịch sự để các ngài dùng.
Giá buổng cho thuê có tô hạng 1 p. trở lên, cơm mỗi bữa 1 $.

Hội chùa vua Đê-thích
Hội chùa vua Đê-thích năm nay lại chính vào ngày cuối tháng năm-hoàn-gia-năm-lại cũng thêm đông đảo tấp nập. Thật là
Dập dìu tài tử giai nhân
Ngựa xe như nước, áo quần như nêm.
Nào người : đi lễ, đi hội, cầu của, cầu con, cầu phúc, cầu thọ. Khi-sẽ nhân buổi tân xuân lại được ngày hữu-ngị cũng nhớ thả ngày xuân chơi hội ở cùng mấy anh em cũng xuống ngoạn cảnh chùa.
Quả là cảnh hội chùa vua Đê-thích năm nay có phần rất nên náo-nhiệt, thời thiên chi nữ tú nam thanh, quần nọ áo kia rất là sa hoa mỹ lệ.
Mấy anh em xem hội nghe chăng người đi một, chân đã mỏi, cổng nhau tìm chỗ nghỉ chân, vừa xuống hành-hang mấy sao lại gặp sư cụ ngài mời xuống nhà tổ ăn em ngồi chơi nói chuyện sư cụ lại pha chè tươi trà anh em nồng thầy thương đậm mãi thanh nước đẹp nghe trong mình thật lấy làm khoan k oái có chịu nhân hội sư cụ ngài mua đâu được thứ trà quý thế, thì ra trà hiệu KIM-THÁI số 204 Hàng Ngang, thảo nào nhà văn thấy ở lắng đây, nay xuân buổi đu xuân tỉnh sẽ lại được nếm, thật cũng giúp cho anh em được một phần tinh-thần thưởng xuân.
Bàn-viết-khách.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau nhức thần-kinh-hệ.
Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, hắt hơi, ngủ ngày.
Như thế mà dùng thứ thuốc :
Glyphogenol Montès
là thứ thuốc rất thần-hiệu.
Bán-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ-con bú mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.
CÁCH DÙNG :
Người lớn : 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.
Trẻ con : 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.
Giá 1$20

Rượu bổ-đào :
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ những hình xấu, làm trẻ-con cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được !

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôn Nhật-các phụng lời chân phê rằng :
Chiếu nay đại được phàng của MONTÈS qui ông, nó nhỏ nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lạc phê thị gửi cho qui được phàng chế-tạo để tỏ thành-ý.
Khâm thử.

欽此 批旨 奏事 內閣 欽此

嘉有 獎勵 特頒 諭旨 三年 五月 初七 日內 閣奉 上諭 欽此

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.



Rượu DUBONNET
là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

MUỐN BÁN:

Một chiếc ô-tô hiệu Berliet, 12 mã-lực, bảy tám chỗ ngồi. Còn mới nguyên — Nhiều đồ chữa, lốp ruột mới.

Giá tiền: **1.700$**

HỎI TẠI:

GARAGE BOBILLOT, 7, Boulevard Bobillot, Hanoi

PHẨM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon.

Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, tí lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè giả lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản - hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU

số 40, phố hàng Ngang Hanoi
số 213, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định

Kính cáo



NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine

Giá 1$80 một hộp

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Tại làm sao người mắc bệnh khí hư, thường hay biếng chữa?

Bệnh khí hư sinh ra những nỗi khó khăn thế nào tưởng không ai lại còn không biết: sưng bàng quang, sưng phíp bộ tuyến, sưng dịch hoàn, sưng niệu-quản. Mà đến bà thì bệnh khí-hư sinh ra các bệnh tại phần bộ cũng bệnh tuyệt sản. Nhưng người ta sở dĩ biếng chữa bệnh ấy là vì thuốc chữa không phải ai uống có thể dùng được. Cách thụt nhiều khi cũng chẳng công hiệu gì. Rửa ráy cũng khó làm cho được có ích. Tiêm thuốc thì nguy hiểm nhiều khi thuốc dùng vào người đau lại không chịu được, thành ra nôn oẹ, đau thận, đi rửa. Vì vậy nhiều người có bệnh không muốn chữa nữa. Nhưng ai đã biết vị thuốc *Santal Monal* là vị thuốc quí hóa mà uống vào dễ chịu ấy, thì có bệnh tất chữa ngay. Thuốc ấy uống vào làm cho dễ tiêu hóa, mà không sinh ra những nỗi khó khăn cũng là không làm sưng niệu quản, làm cho thêm số niệu thấy. Vì vậy mới mắc phải bệnh khí hư, chớ nên quản đồng thuốc *Santal Monal*, vì dùng thuốc ấy thì bệnh chóng khỏi mà tránh được những nỗi khó khăn.



Ở các hàng bào chế đều có bán cả

2054

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một hộp nếu cachets

Cứu bệnh phụng y

Tên tôi là Nguyễn-văn-Biền ở xã Quỳnh-chân, huyện Duy-tiên, tỉnh Hà-nam, tôi bị chứng ho xuyễn đã 20 năm, thân-thể suy-nhược, uống cả nhiều thuốc đến đâu có thầy hay cũng tìm, mà bệnh không được khỏi. Tưởng là phải tật. May tôi xem quảng-cáo thấy hiệu « Tâm-Tinh-Y-Quán » đồn rằng có thầy thuốc hay, chữa đã các bệnh cho nên tôi mua thử 1 hộp 1$00 dùng thấy bớt, sau uống đến 3 hộp mỗi hộp 5$60 thì khỏi ngay. Thân thể tôi mới được khang cường như cũ. Ân ấy không gì báo đền được.

Vậy có mấy hàng chữ để tỏ chút lòng cảm ơn.

HIỆU TAM-TÌNH-Y-TÔN

Phố hàng giầu số 35, tỉnh Nam-định

Có bán thuốc chữa 4-phiện, ai uống cần uống cũng khỏi, không vào người khác mà không một nhọn.

NHỮNG VẾT XẤU Ở NGOÀI DA



cùng là những vết rắn ở một, phần nhiều các chất dựng nên da khô đi mà sinh ra,

CRÈME SIMON



CRÈME SIMON

PARIS

giữ cho da mềm mại, làm cho người ta trẻ và đẹp. Crème ấy lại trị được nặng ăn da, cám thứ, cùng những nốt sần bọ đốt, sơn vân.

Phấn và xà-phòng Simon

ATOPHAN-CRUET

THUỐC ATOPHAN-CRUET

TRỪ CÁC BỆNH ĐAU LẮT-LÉO VÀ SẢN-HẬU

THUỐC FILS

Ở PHÁP QUỐC BÁN

ÉNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酪補

S. BLANC (*đệ nhất hạng bào-chế*)

Ông L. BLANC (*ingénieur-opticien*)

HANOI (Tonkin)

chế ra

Giá bán 2$40 một ve

Một ngày hai lần, trước bữa cơm thì uống một vốc con

每晚各吃兩各咖啡各喫喇敬皮粉

Bán lại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

31, phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) Hanoi

2069



VIN J.K. WATSON

Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy thảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh ghịp, bệnh ngã nước, v. v.

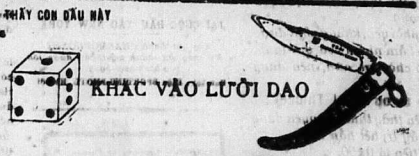
Một cốc 11 cc. Uống hai mươi phút trước hết bữa ăn chính.

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert. — HANOI

Bởi mua một lọ con làm mẫu 0$40

CÔ THẤY CON DAO NÀY



KHẮC VÀO LƯỠI DAO

thì mới là hạng tốt, mà dùng nó thì thực là bền.

PACHOD Frères & Cie LYON

2060



ƯU CỦA ÔNG CỐ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ

QUINA-LAROCHE

THUỐC UỐNG BỔ TANG PHỦ VÀ TRỊ SINH RẾT CHẾ RA GỒM CẢ THUỐC QUINQUINA

CÁCH DÙNG

CORSAR VÀ CÔNG-TI

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Hollandes

HANOI

Từ ngày 2 đến hết ngày 8 Février

Bán rao hàng tại các gian hàng đồ trắng

Vải percale tốt để may đồ trắng cho đàn bà con trẻ. Chiều ngang 80 c/m.	Một thước:	6 fr. 50
Vải batiste coton, chiều ngang 80 c/m. . . .	Một thước:	6 fr. 00
Vải finette, chiều ngang 80 c/m	Một thước:	8 fr. 00
Vải piqué molletonné, chiều ngang 80 c/m. . .	Một thước:	7 fr. 50
Vải linon de fil để may đồ trắng lịch sự, 80 c/m.	Một thước:	18 fr. 00
Vải linon mercerisé, chiều ngang 80 c/m . . .	Một thước:	7 fr. 50
Vải batiste de fil, chiều ngang 80 c/m để may mùi soa.	Một thước:	25 fr. 00
Thứ trên mỏng, chiều ngang 120 c/m.	Một thước:	30 fr. 00
Vải flanelle coton, chiều ngang 80 c/m. . . .	Một thước:	0 fr. 30

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)